Porównanie tłumaczeń I Samuela 25:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A po około dziesięciu dniach JAHWE uderzył Nabala – i ten umarł. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A po około dziesięciu dniach JAHWE uderzył Nabala tak, że ten umarł. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy minęło mniej więcej dziesięć dni, JAHWE poraził Nabala, tak że umarł. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy wyszło jakoby dziesięć dni, uderzył Pan Nabala, i umarł. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy minęło dziesięć dni, zabił JAHWE Nabala, i umarł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po upływie około dziesięciu dni Pan poraził Nabala tak, że umarł. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A po mniej więcej dziesięciu dniach dotknął Pan Nabala, i ten umarł. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po dziesięciu dniach JAHWE poraził Nabala i ten umarł. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po upływie dziesięciu dni JAHWE zesłał jeszcze jeden atak i Nabal umarł. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po około dziesięciu dniach pokarał Jahwe Nabala i umarł. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І після десяти днів побив Господь Навала, і він помер. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś po upływie około dziesięciu dni, WIEKUISTY poraził Nabala tak, że umarł. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem, po upływie około dziesięciu dni, JAHWE poraził Nabala, tak iż umarł. |